

*Als sie gegessen hatten, sagte Jesus zu Simon Petrus: »Simon, Sohn des Johannes, liebst du mich mehr als irgendein anderer hier?« Er antwortete ihm: »Ja, Herr, du weißt, dass ich dich lieb habe.« Da sagte Jesus zu ihm: »Führe meine Lämmer zur Weide!«*

*Dann fragte er ihn ein zweites Mal: »Simon, Sohn des Johannes, liebst du mich?« Petrus antwortete: »Ja, Herr, du weißt, dass ich dich lieb habe!« Da sagte Jesus zu ihm: »Hüte meine Schafe!«*

*Zum dritten Mal fragte er ihn: »Simon, Sohn des Johannes, hast du mich lieb?« Da wurde Petrus traurig, weil er ihn zum dritten Mal gefragt hatte: »Hast du mich lieb?« Er sagte zu Jesus: »Herr, du weißt alles! Du weißt, dass ich dich lieb habe!« Da sagte Jesus zu ihm: »Führe meine Schafe zur Weide!*

*Johannesevangelium 21, 15-17  
(BasisBibel)*

Sind Sie auch beim Lesen gestolpert? Über den kleinen, aber feinen Unterschied zw. „lieben“ und „lieb haben“. Jesus fragt zweimal nach, ob Petrus ihn liebt. Petrus antwortet jedes Mal damit, dass er Jesus lieb hat. Es wirkt fast schon resigniert, als Jesus auf die Ebene des Petrus einschwenkt und beim dritten Mal nachfragt, ob Petrus ihn lieb hat. Die deutsche Übersetzung versucht hier, den griechischen Text möglichst gut wiederzugeben. Dort werden zwei unterschiedliche Begriffe benutzt: agapao (hier übersetzt mit lieben) und phileo (hier übersetzt mit lieb haben). Beide stammen aus dem Wortfeld der Liebe, setzen aber unterschiedliche Akzente. Im Evangelium nach Johannes werden die beiden Wörter weitestgehend austauschbar benutzt. Deshalb ist es gar nicht so leicht, an dieser Stelle die feinen Nuancen im Gespräch zwischen Jesus und Petrus zu hören. Klar ist jedoch: zwischen »Simon, Sohn des Johannes, liebst du mich mehr als irgendein anderer hier?« (Joh 21,15) und »Simon, Sohn des Johannes, hast du mich lieb?« (Joh 21,17) ist etwas passiert. Offenbar lässt sich Jesus auf die Art und Tiefe der Liebe des Petrus zu ihm ein, die dieser ihm geben kann. Kein Druck. Keine Vorwürfe. Eher ein Sich-Annähern. Bleibt die Frage: Wie stehe ich zu Jesus? Welche Form der Liebe vermag ich ihm zu geben?